

CAPPELLA Twelve Centuries of New Music
Amelia LeClair, Director CLAUSURA

ReSounds - Be inside the music



Grace with Headphones by Frances Foreman

Ave Regina Coelorum Solemn

Ave Regina coelorum, ave, Domina Angelorum;
salve, radix, salve, porta, ex qua mundo lux est orta;
Gaude, Virgo gloriosa, Super omnes speciosa. Vale,
o valde decora, et pro nobis Christum exora.

O Dulcis fons Letitie

O dulcis fons letitie
Virgo singularis,
Maria, mater gratie,
Mater immortalis.

Tu Regina omnium,
Domina celorum,
Mundi huius gaudium,
Panis egenorum.
Virgo mater omnium,
Advocata rei,
Baculus fidelium,
Virga Elisey.

Audi, audi, domina,
Audi O Maria,
Audi te laudantium
In huius maris via.

Vita confitentium,
Mater de Sophia,
Exaudi preces puaperum
Devote te laudantium,
Virgo dulcis, O Maria. Amen

Ego flos campi

Ego flos campi, et lilium convellium. Sicut lilium
inter spinas, sic amica mea inter filias. Sicut malus
inter ligna silvarum, sic dilectus meus inter filios.
(Song of Solomon 2:1-3)

Flos campi

Flos campi cadit vento, pluvia spargit eum.
O virginitas, tu permanes in
symphoniis supernorum civium;
Unde es suavis flos qui numquam aresces.

Ave Regina Coelorum

Ave Regina coelorum, ave,
Domina Angelorum; salve, radix, salve, porta, ex

Hail, Queen of Heaven! Hail Mistress of
Angels! Hail, root, hail portal, from which the
Light for the world has risen. Rejoice, glorious
Virgin, beautiful above all others. Farewell,
most gracious, and pray for us to Christ.

Queen of all,
sovereign of heaven,
joy of this world,
bread for the needy.

Virgin mother of us all,
advocate of the sinner,
staff of the faithful,
rod of Eliseus.

Listen, listen, O Lady,
listen, Mary,
Listen to those who praise you
during their passage through this sea.

List of those who profess the faith,
mother of wisdom,
answer the prayers of the poor
who praise you devoutly.
O sweet virgin Mary. Amen.

I am the flower of the field and the lily of the
valley. Like a lily among thorns, so is my love
among daughters. Like an apple tree among the
trees of the forests, so is my beloved among
sons.

The flower of the field falls with the wind, rain
sprinkles it.
O virginity, you are forever in the symphony of
the heavenly hosts, so you are the sweet
Flower that never goes dry.

Hail, Queen of Heaven! Hail Mistress of
Angels! Hail, root, hail portal, from which the

qua mundo lux est orta; Gaude, Virgo gloriosa,
Super omnes speciosa. Vale, o valde decora, et pro
nobis Christum exora.

Magnificat

Magnificat: anima mea Dominum.
Et exultavit spiritus meus: in Deo salutari meo.
Quia respexit humilitatem ancillae suae:
ecce enim ex hoc beatam me
dicent omnes generationes.
Quia fecit mihi magna, qui potens est:
et sanctum nomen eius.
Et misericordia eius, a progenie et progenies:
timentibus eum.
Fecit potentiam in brachio suo:
dispersit superbos mente cordis sui.
Deposuit potentes de sede:
et exaltavit humiles.
Esurientes implevit bonis:
et divites dimisit inanes.
Suscepit Israel puerum suum:
recordatus misericordiae suae.
Sicut locutus est ad patres nostros:
Abraham, et semini eius in
saecula.

Beata Viscera

Beata viscera
Marie virginis
cuius ad ubera
rex magni nominis;
veste sub altera
vim celans numinis
dictavit federa
Dei et hominis
O mira novitas
et novum gaudium,
matris integrita
post puerperium.

Legis mosayce
clausa misteria;
nux virge mystice
nature nescia;
aqua de silice,

Light for the world has risen. Rejoice, glorious Virgin,
beautiful above all others. Farewell, most
gracious, and pray for us to Christ.

My soul doth magnify the Lord.
And my spirit hath rejoiced in God my Saviour.
Because he hath regarded the humility of his hand-
maid;
for behold from henceforth all generations shall call
me blessed.
Because he that is mighty,
hath done great things to me;
and holy is his name.
And his mercy is from generation unto generations,
to them that fear him.
He hath shewed might in his arm:
he hath scattered the proud in the conceit of their heart.
He hath put down the mighty from their seat,
and hath exalted the humble.
He hath filled the hungry with good things;
and the rich he hath sent empty away.
He hath received Israel his servant,
being mindful of his mercy:
As he spoke to our fathers,
to Abraham and to his seed for ever.

Blessed flesh
of the Virgin Mary,
at whose breasts
the king of eminent name,
concealing, under altered guise,
the force of divine nature,
has sealed a pact
of God and Man.
O astonishing novelty
and unaccustomed joy
of a mother still pure
after childbirth.

The mysteries of the Mosaic Law
have been closed;
the fruit of the mystical rod
is unknown to nature;

columnna previa,
prolis dominice
signa sunt propera.
O mira novitas...

Solem, quem librere,
Dum purus otitur
In aura cernere
visus non patitur,
cernat a latere
dum repercutitur,
alvus puerpere,
qua totus clauditur.
O mira novitas...

Se del tuo corpo

Prima: Se del tuo corpo oggi la stampa orrenda
miro, e penso al tormento empio ed atroce che
sofferto hai per me pendendo in croce, perche io
dal tuo martir salute prenda, com e che il freddo
cuor non si raccenda, che d'amor vano or viva
fiamma coce? Ma, lassa, quel che giova e quel che
noce esser non puo che cieco alma comprenda.
Seconda: Pero, Signor, che vedi quanto errore la
mente ingombri e 'l suo vedere appanni, alluma
ormai le mie tenebre oscure, che se scorta saro
dal tuo splendore, spero, pentita de' miei mal spesi
anni, a te ridurmi e in te poner mie cure.

Quam pulcra es

Quam pulcra es et quam decora,
carissima in deliciis.
Statura tua assimilata est palme,
et ubera tua botris,
caput tuum ut carmelus,
collum tuum sicut turris eburnea.
Veni dilecte mi; egrediamur in agrum
et videamus si flores fructus parturierunt,
si floruerunt mala punica.
Ibi dabo tibi ubera mea.
Alleluia.

water from a stone,
a column leading the way,
are early signs
for the people of God.
O astonishing novelty...

Vision does not endure
to behold in its radiance
the sun, unconcealed,
as he rises forth, pure.
Let the wholly enclosed womb
of the woman delivered of child
behold from the side
as it is reflected.
O astonishing novelty...

Translation: Barbara DeMarco

If today I look upon your body's
terrible image and think about the wicked and cruel
torment that you have borne for me hanging on the
cross, so that I may draw salvation from your suf-
ferings, why is it that my cold heart is not rekindled,
while now it burns with vain love's flame? But, alas, a
blind soul cannot understand what helps and harms it.
But you, Lord, who see how encumbered with error
my mind is, and how dim its vision, shed light onto my
dark shadows, and if your brightness will guide me,
I hope, repentant of my ill-spent years, to return unto
you, and unto you deliver my cares.

How beautiful and fair you are, my beloved,
most sweet in your delights.
Your stature is like a palm-tree,
and your breasts are like fruit.
Your head is like Mount Carmel
and your neck is like a tower of ivory.
Come, my beloved, let us go into the fields
and see if the blossoms have born fruit,
and if the pomegranates have flowered.
There will I give my breasts to you.
Alleluia.

Piange Maria

Ritornello: Piange Maria cum dolore che l'è tolto lo suo amore.

1. Fue cum gaudio salutata, or sono trista et sconsolata; di te sola rimasa, lassa, con molto dolore.
2. Ricevetti la novella di te, figlio, kiara stella; or son tremilia cotella ke me son ficte nel core.
3. Partori' ti con gran canto, piena di Spirito Sancto; or m'è ritornato in pianto, la letitia in gran tristore.
4. Notricaiti a gran diporto, fresco giglio aulente d'orto' or son nave senza porto nel contristato dolore.
5. Vidil preso et legato, lo mi' figlio delicato, per un bascio ke li a donato lo fel Giuda traditore.
6. Oime' trista, adolorata, vi' dar si gran gotata ke la carne e' alvidata come di negro kolore.

Alleluia, aedificans

Alleluia, aedificans Hyerusalem Dominus et dispartiones Yisrahel congregabit.

Psalm 46:1

O God, my refuge, O God my strength, an ever present help in trouble.

Congratulamini mihi omnes

Congratulamini mihi omnes, qui diligitis Dominum: quia, cum essem parvula, placui Altissimo: Et de meis visceribus genui Deum et hominem. Beatam me dicent omnes generationes, quia ancillam humilem respexit Deus.

Caritas

Si liguis hominum loqu'ar et angelorum, et noverim mysteria a omnia et omnem, Scientiam caritatem autem habuero nihil sum. Caritas patiens est, benigna est, caritas omnia sufert, caritas omnia credit, caritas omnia sperat, caritas omnia sustinet. Caritas numquam excidit. Amen.

Psalm 113 In exitu Israel

Antiphon: Deus autem noster in caelo: omnia quaecumque voluit, fecit. Alleluia.

Mary cries with sorrow because they took away her beloved.

1. I rejoiced at the salutation, now I am sad and inconsolable without you, I am left, alas, with much sorrow.
 2. I received the annunciation of you, my son, shining star; now three thousand knives pierce my heart.
 3. I gave birth to you with great jubilation, I was filled with the Holy Spirit; now, for me, that has turned into tears, the joy into great sadness.
 4. I nourished you with great delight, O fresh, fragrant garden lily; now I am a ship without harbor in my sorrowful grief.
 5. I saw my gentle son seized and bound because of a kiss that the wicked traitor Judas gave him.
 6. Alas poor sorrowful me, I saw his face hit with such blows that his flesh turned livid, as if black in color.
- translation by Nello Barbieri, A-R Editions

Alleluia, the Lord doth build up Jerusalem: he gathereth together the outcasts of Israel.

Rejoice with me, all you who love the Lord; for, when I was still little, I pleased the Most High; and from my womb I bore God and man. All generations will call me blessed, because God has regarded his lowly handmaid.
(Responsory for Feasts of the Blessed Virgin Mary)

If I speak with the tongues of men and angels, and understand all mysteries and all knowledge but have not love, I am nothing.
Love is patient and kind; love bears all things, love hopes all things, love endures all things. Love never fails.
- I Corinthians 13

Antiphon: Our God is even in heaven: whatsoever he has wished he has made. Alleluia.

Psalm: 1. In exitu Israel de Aegypto,
domus Jacob de populo barbaro.
2. Facta est Judea sanctificatio eius, Israel potesta
eius.
3. Mare vidit et fugit: Iordanis
conversus est retrorsum.
4. Montes exultaverunt ut arietes:
et colles sicut agni ovium.
5. Quid est tibi mare quod fugisti: et tu Iordanis
quia conversus es retrorsum?
6. Montes exultastis sicut arietes
et colles sicut agni ovium.
7. A facie Domini mota est terra,
a facie Dei Iacob:
8. Qui convertit petram in stagna aquarum, et
rupem in fontes aquarum.
9. Non nobis Domine non nobis: sed nomini tuo
da gloriam.
Antiphon: Deus autem noster in caelo: omnia
quaecumque voluit, fecit. Alleluia.

Audivi vocem de caelo

Audivi vocem de caelo venientem:
Oleum recondite in vasis vestris,
dum sponsus advenerit.
Media nocte, clamor factus est.
Ecce sponsus venit.

Audivi vocem in caelo

Audivi vocem in caelo duorum Angelorum,
dicentium: Timite Deum et adorare eum, et date
claritatem illi, qui fecit caelum et terram, mare et
fontes aquarum.

Duo Seraphim

Duo Seraphim, clamabant alter ad alterum:
Sanctus, Sanctus, Sanctus, Sanctus
Dominus Deus Sabaoth.
Plena est omnis terra gloria eius.
Tres sunt qui testimonium dant in caelo:
Pater, Verbum et Spiritus Sanctus
et hi tres unum sunt.
Sanctus, Sanctus, Sanctus
Dominus Deus Sabaoth.
Plena est omnis terra gloria eius.

1. When Israel went out of Egypt, the house of Jacob
from a barbarous people:
2. Judea made his sanctuary, Israel his dominion.
3. The sea saw and fled: Jordan was turned back.
4. The mountains skipped like rams, and the hills like
the lambs of the flock.
5. What ailed thee, O thou sea, that thou didst flee: and
thou, O Jordan, that thou wast turned back?
6. Ye mountains, that ye skipped like rams, and ye
hills, like lambs of the flock?
7. At the presence of the Lord the earth was moved, at
the presence of the God of Jacob:
8. Who turned the rock into pools of water, and the
stony hill into fountains of waters.
9. Not to us, O Lord, not to us; but to thy name give
glory.
Antiphon: Our God is even in heaven: whatsoever he
has wished he has made. Alleluia.

I heard a voice coming from heaven:

Store up oil in your vessels,
Until the bridegroom cometh.
A cry goes up at midnight:
Behold, the bridegroom cometh.
Jeremiah 40:10 Matthew 25:6

I heard the voice in heaven of two angels saying, "Fear
God and worship him, and give glory to him who
made heaven and earth, the sea and springs of water."
*(Responsory for Friday of the third week after the
Octave of Easter; Rev. 14:7)*

Two seraphim shouted one after another:

"Holy, Holy, Holy
Lord God of Hosts
All earth is filled with his glory
"There are three who give witness in heaven:
The Father, The Word, and The Holy Spirit and these
three are one.
"Holy, Holy, Holy
Lord God of Hosts
All earth is filled with his glory."

Voi ch'amate lo Criatore

Ritornello: Voi ch'amate lo Criatore ponete mente al meo dolore.

1. Ch'io son Maria co lo cor tristo la quale avea per figliuol Cristo: la speme mia et dolce aquisto fue crocifixo per li peccatori.
2. Figliuolo mio, persona bella, manda consiglio alla poverella; gironne laxa, taupinella, k'agio perduo Cristo d'amore.
3. Capo bello et dilicato, come ti vegio stare'n kinato! Li tuoi capelli di sangue intrecciati, infin a la barba ne va i rrigore.
4. Chi mi consiglia? Chi m'aiuta? La mia speranza aggio perduta; in tant'angoscia l'anima e' partuta dal suo corpo pieno d'aulore.
5. Bocca bella et delicata, come ti vegio stare assetata! Di fiele et d'aceto fosti aberverata; trista et dolente dentr'al mio core.

You who love the Creator, turn your thoughts upon my grief.

1. For I am the heavy-hearted Mary; Christ was my son: my hope and sweet asset was crucified for sinners.
2. My son, my handsome one, send advice to this poor lady; I will go away sorrowful and wretched because I have lost the loving Christ.
3. O beautiful and delicate head, how I see you bowed! Your hair is entwined with blood, that flows down as far as your beard.
4. Who can advise me? Who can help me? I have lost my hope; with much anguish, his soul departed from his body full of fragrance.
5. O beautiful and delicate mouth, how thirsty I see you! They gave you bile and vinegar to drink; I am sad and afflicted in my heart.

Cappella Clausura Ensemble

Soprano: Janet Stone, Shannon Larkin, Adriana Repetto

Alto: Bobbie Hill, Teri Kowiak, Lisa Hadley

Tenor: Frank Campofelice, James Williamson, Francesco Logozzo

Bass: Peter Schilling, Will Prapestis, Anthony Garza

Flute: Na'ama Lion

Harp: Nancy Hurrell

Oud: Anonymous

Percussion: Mike Williams

Director: Amelia LeClair

Recorded live in performance at Eliot Church in Newton, MA January 2018

Recording and mastering engineer: Aaron Leclerc

Producer Amelia LeClair

© 2019 Cappella Clausura, Inc.

ReSounds - Be inside the music

CAPPELLA CLAUSURA Amelia LeClair, Director

- | | |
|---|--|
| 1. Ave Regina coelorum <i>women</i>
O dulcis fons letitiae <i>men soli: TG,PS,WP</i> | Liber Usualis
Laudario di Firenze, 13th c. |
| 2. Ego flos campi
Flos campi
Ave Regina coelorum <i>soli: JS,FL</i> | Raffaella Aleotti (1574-1648)
Hildegard von Bingen (1098-1179)
Isabella Leonarda (1620-1704) |
| 3. Magnificat | Arvo Pärt (b. 1930) |
| 4. Beata Viscera <i>soli: BH,TK,LH</i>
Se del tuo Corpo | Perotin (c. 1220)
Vittoria Aleotti (1574-1648) |
| 5. Tzur Mishelo/La Rosa Enfiorece
Quam pulchra es <i>soli: FL,FC,WP</i>
Piangere Maria cum dolore <i>soli: LH,WP</i> | Ladino traditional
John Pyamour (c. 1420-30)
Laudario di Firenze |
| 6. Kuando el Rey Nimrod/Avram Avinu
Alleluia Aedificans Yerusalem
Psalm 46 | Ladino traditional
Ambrosian Antiphonal of Milan
Suzanne Sheppard (b. 1960) |
| 7. Saltarello 23
Congratulamini mihi omnes | <i>Anonymous</i>
Raffaella Aleotti |
| 8. Caritas <i>men</i>
In exitu Israel <i>Psalm 113 women</i>
Salterello 25 | Patricia Van Ness (b. 1951)
Liber Usualis
<i>Anonymous</i> |
| 9. Audivi vocem de caelo
Audivi vocem in caelo <i>soli: JS,BH,FL,FC,TG</i> | Thomas Tallis (1505-1585)
Raffaella Aleotti |
| 10. Duo seraphim
Duo seraphim <i>soli: AR, LH, FL</i> | Francisco Guerrero (1528-1599)
Caterina Assandra (c. 1609) |
| 11. Voi ch'amate lo creatore <i>soli: BH,TK</i> | Laudario di Firenze |

